THE COMPLETE DESTINN

CD 1 • 2 • 3 • 4

ARIAS AND SONGS

1901–1909

SOCIETÀ ITALIANA DI FONOTIPIA - MILANO
MARCA DI FABBRICA
FONOTIPIA
Grand Opera Artists
(Under Exclusive Rights)
ON
DOUBLE-SIDED DISC RECORDS
Every Record Signed by the Artist.
MAGNIFICENT RECORDS BY
EMMY DESTINN
who is appearing in this Season's Opera with great success.
39417 "Aida," Aria, first part.
39418 "Aida," Aria, second part.
39420 "Mignon," Kennst du das Land.
39422 "Mignon," Styrienne.
39421 Aus dem Hohelied (Mendelssohn)
39424 Verkaufte Braut (Smetana) (Gerne will ich vertrauen)
39423 Aufenthalt (Schubert)
39425 Die liebe Farbe (Schubert)
These Records can be heard at
ALFRED HAYS, 26, Old Bond Street, W., and 4, Royal Exchange Buildings, E.C.
ARMY & NAVY CO-OPERATIVE SOCIETY, LTD. 105, Victoria Street, S.W.
HARRODS' LTD., Brompton Road, S.W.
Sole Agents for the United Kingdom:
Ch. & J. ULLMANN,
(THE "ODEON" CO.)
14, HAMSELL STREET, LONDON, E.C.

ACKNOWLEDGMENTS

The present set of four CDs, which represents the opening Parts 1–4 of a complete edition of Emmy Destinn's legacy of gramophone recordings, contains 96 original tracks made between 1901 and 1909. Of these, 53 were lent by Mr Jiří Sova, a collector from Prague, without whose understanding and broadminded collaboration the project could not have been brought to fruition.

To achieve that this part of the series should be complete and to obtain the highest possible quality of sound, an equal measure of enthusiastic involvement was requested from a number of other collectors and achives. Tracks 1 1 *and* 2 22 *were supplied by the Yale Collection of Historical Sound Recordings, Yale University Library, Connecticut, USA, which had acquired them by donation from Mr and Mrs Laurence C. Witten II, while tracks* 2 2 *and* 2 9 *were kindly provided by the London archives of EMI. Other tracks were made available thanks to: David Fitzgerald (London):* 1 3*; John Freestone (Brighton):* 1 16, 1 21, 1 23, 2 6, 3 9 – 3 10, 3 14*; Vladimir Gurvich (Forest Hills, N.Y.):* 3 7*; Denys Harry (Blackpool):* 1 22*; Prof. Stanley Henig (Lancaster):* 1 2*; Marek Jerie (Basle):* 2 10 – 2 11*; Alan Kelly (Sheffield):* 2 23, 2 28, 4 1, 4 6 – 4 7*; Prof. Miroslav Komárek (Prague):* 2 18, 2 19*; Dr Jan Králík (Lázně Toušeň):* 1 12, 1 14, 2 20 – 2 21, 2 24*; William R. Moran (La Cañada, Cal.):* 1 20, 1 27, 2 4 – 2 5, 4 10*; Jim McPherson (Rexdale, Ont.):* 1 5*; Dennis Richards (London):* 1 24*; Antonín Schubert (Prague):* 3 1, 3 3, 3 16, 3 20, 4 5, 4 9*; and Peter Travers-Laney (London):* 1 7*. Their contribution to the project is hereby warmly acknowledged.*

Ultraphon

DANKBEZEIGUNG

CD 1–4 – der erste Teil der Gesamtedition des Schallplattenvermächtnisses Emmy Destinns enthält 96 Originalaufnahmen aus den Jahren 1901-1909. Von dieser Anzahl wurden 53 Schallplatten leihweise von dem Sammler Jiří Sova (Prag) zur Verfügung gestellt, ohne dessen verständnisvolle und großzügige Mitarbeit die Verwirklichung des Editionsprojektes nicht möglich gewesen wäre.

Um die Vollständigkeit und die bestmögliche Klangqualität dieses Editionsteils zu garantieren, war es nötig, ein ebenso begeistertes Verständnis bei weiteren Sammlern und Archivleitern zu finden.

Die Aufnahmen 1 [1] *und* 2 [22] *stammen aus der Sammlung Yale Collection of Historical Sound Recordings, Yale University Library, Connectitut, welche sie als Geschenk von dem Ehepaar Laurence C. Witten II erhielt, die Aufnahmen* 2 [2] *und* 2 [9] *widmete freundlicherweise das Londoner Archiv der Firma EMI.*

Weitere bereitwillige Spender waren: David Fitzgerald (London) 1 [3], *John Freestone (Brighton)* 1 [16], 1 [21], 1 [23], 2 [6], 3 [9] – 3 [10], 3 [14], *Vladimir Gurvich (Forest Hills, N.Y.)* 3 [7], *Denys Harry (Blackpool)* 1 [22], *Prof. Stanley Henig (Lancaster)* 1 [2], *Marek Jerie (Basel)* 2 [10] – 2 [11], *Alan Kelly (Sheffield)* 2 [23], 2 [28], 4 [1], 4 [6] – 4 [7], *Prof. Miroslav Komárek (Prag)* 2 [18], 2 [19], *Dr. Jan Králík (Lázně Toušeň)* 1 [12], 1 [14], 2 [20] – 2 [21], 2 [24], *William R. Moran (La Cañada, California)* 1 [20], 1 [27], 2 [4] – 2 [5], 4 [10], *Jim McPherson (Rexdale, Ontario)* 1 [5], *Dennis Richards (London)* 1 [24], *Antonín Schubert (Prag)* 3 [1], 3 [3], 3 [16], 3 [20], 4 [5], 4 [9] *und Peter Travers-Laney (London)* 1 [7].

Ihnen allen gebührt unser aufrichtiger Dank.

Ultraphon

REMERCIEMENTS

CD 1–4 – La première partie de l'édition intégrale du legs phonographique d'Emmy Destinn comprend 96 enregistrements originaux datant de 1901 à 1909. Sur ce chiffre, 53 ont été prêtés par le collectionneur Jiří Sova(Prague) et, sans son aimable compréhension et sa généreuse collaboration, cette édition n'aurait pu être réalisée.

Afin que cette partie de l'édition puisse être complète et aussi qu'elle ait la meilleure qualité possible du son, il a fallu trouver la même compréhension enthousiaste de la part d'autres collectionneurs et des archives.

Les enregistrements 1 [1] *et* 2 [22] *proviennent de Yale Collection of Historical Sound Recordings, Yale University Library, Connecticut les ayant reçus en don de Laurence C. Witten II et son épouse, alors que les archives Londoniennes de la firme EMI nous ont fait gracieusement don des enregistrements* 2 [2] *et* 2 [9].

Les autres nous ont été complaisamment confiés par: David Fitzgerald (London) 1 [3], *John Fresstone (Brighton)* 1 [16], 1 [21], 1 [23], 2 [6], 3 [9] – 3 [10], 3 [14], *Vladimir Gurvich (Forest Hills, N.Y.)* 3 [7], *Denis Harry (Blackpool)* 1 [22], *professeur Stanley Henig (Lancaster)* 1 [2], *Marek Jerie (Bâle)* 2 [10] – 2 [11], *Alan Kelly (Sheffield)* 2 [23], 2 [28], 4 [1], 4 [6] – 4 [7], *professeur Miroslav Komárek (Prague)* 2 [18], 2 [19], *docteur Jan Králík (Lázně Toušeň)* 1 [12], 1 [14], 2 [20] – 2 [21], 2 [24], *William R. Moran (La Cañada, Californie)* 1 [20], 1 [27], 2 [4] – 2 [5], 4 [10], *Jim McPherson (Rexdale, Ontario)* 1 [5], *Dennis Richards (Londres)* 1 [24], *Antonín Schubert (Prague)* 3 [1], 3 [3], 3 [16], 3 [20], 4 [5], 4 [9] *et Peter Travers-Laney Londres)* 1 [7].

Ultraphon

PODĚKOVÁNÍ

CD 1–4 – první část kompletní edice gramofonového odkazu Emy Destinnové obsahuje 96 původních záznamů z let 1901–1909. Z nich 53 zapůjčil sběratel Jiří Sova (Praha), bez jehož porozumění a velkorysé spolupráce by nebylo možno projekt edice uskutečnit.

Aby mohla být tato část edice úplná a zvukově co nejkvalitnější, bylo třeba nalézt stejně nadšené pochopení u dalších sběratelů a archívů. Záznamy 1 1 a 2 22 *pocházejí ze sbírky Yale Collection of Historical Sound Recordings, Yale University Library, Connecticut, kam je darovali Laurence C. Witten II s chotí, a záznamy* 2 2 a 2 9 *laskavě věnoval londýnský archív firmy EMI. Další snímky ochotně poskytli:*
David Fitzgerald (Londýn) 1 3, *John Freestone (Brighton)* 1 16, 1 21, 1 23, 2 6, 3 9 – 3 10, 3 14, *Vladimir Gurvich (Forest Hills, N.Y.)* 3 7, *Denys Harry (Blackpool)* 1 22, *prof. Stanley Henig (Lancaster)* 1 2, *Marek Jerie (Basilej)* 2 10 – 2 11, *Alan Kelly (Sheffield)* 2 23, 2 28, 4 1, 4 6 – 4 7, *prof. Miroslav Komárek (Praha)* 2 18, 2 19, *dr. Jan Králík (Lázně Toušeň)* 1 12, 1 14, 2 20 – 2 21, 2 24, *William R. Moran (La Cañada, California)* 1 20, 1 27, 2 4 – 2 5, 4 10, *Jim McPherson (Rexdale, Ontario)* 1 5, *Dennis Richards (Londýn)* 1 24, *Antonín Schubert (Praha)* 3 1, 3 3, 3 16, 3 20, 4 5, 4 9 *a Peter Travers-Laney (Londýn)* 1 7.

Všem náleží upřímné poděkování.

Ultraphon

Symbols: [ ] = matrix No., ( ) = original first line, ‹›= label text, * = original catalogue No., *ED* = No. in the J.F.E.Dennis' discography, { } = time

CD 1 • 1901–1906 • 75:16

Berliner / Columbia / Fonotipia / G & T

Piano pitch a = 415, orchestral a = 435

1901 / 1902, Berlin
E. Berliner's Gramophone, ∅ 17 1/2cm (7"), rec. by W. Sinkler Darby
With piano

1 [1] [1193-F-1b] Bizet / Meilhac-Halévy: CARMEN, *Draussen am Wall von Sevilla.* (Près des remparts de Séville.) ‹Seguedilla› Act 1. * 43116. *ED* 63 ..... {1.57}

1904, Berlin
Columbia Phonograph, Co. ∅ 25 cm (10")
With piano

1 [2] [40583] Bizet / Meilhac-Halévy: CARMEN, *Ja die Liebe hat bunte Flügel.* (L'amour est un oisseau rebelle.) ‹Habanera› Act 1. * 40583, D 3035. *ED* 158 ..... {3.15}

1 [3] [40586] Bizet / Meilhac-Halévy: CARMEN, *Draussen am Wall von Sevilla.* (Près des remparts de Séville.) ‹Seguedilla› Act 1. * 40686, *ED* 159 ..... {2.26}

1 [4] [40587] Thomas / Barbier-Carré: MIGNON, *Kennst du das Land?* (Connais-tu le pays?) Act 1. * 40587, D 3141. *ED* 160 ..... {2.47}

1 [5] [40588] Grieg / Krag: Im Kahne, *Möven, möven in weissen Flocken.* * 40588 *ED* 161 ..... {2.41}

February 1905, Berlin
Fonotipia, ∅ 27cm (10 3/4")
With Ruggiero Leoncavallo, piano

1 [6] [XPh 1001] Leoncavallo: DER ROLAND VON BERLIN, *Hennig darf ein Patrizierkind.* Elsbeth, Act 3. * 39014, 50017, 39419. *ED* 1 ..... {2.21}

1 [7] [XPh 1002] Leoncavallo: DER ROLAND VON BERLIN, *Fahr wohl, Trautgesell.* Elsbeth, Act 4. * 39015, 50016, 39416. *ED* 2 ..... {3.13}

10 February 1905, Berlin
Fonotipia, ∅ 27cm (10 3/4")
With piano

1 [8] [XPh 1010] *Už mou milou do kostela vedou.* Folk song. * 39416, 51000, 29071. *ED* 3 ..... {2.18}

1 [9] [XPh 1011] Verdi / Ghislanzoni: AIDA, *Als Sieger kehre heim.* (Ritorna vincitor.) Act 1. * Part I to [XPh 1012], see 1[10]. 39417, 50027, R 0198. *ED* 4 ..... {2.54}

1 [10] [XPh 1012] Verdi / Ghislanzoni: AIDA, *O Vater geliebter.* (I sacri nomi.) Act 1. * Part II to [XPh 1011], see 1[9]. 39418, 50028, R 0198. *ED* 5 ..... {2.50}

1 [11] [XPh 1013] *Měla jsem chlapce.* Folk song. * 39419, 51001, 29072. *ED* 6 ..... {2.20}

1 [12] [XPh 1014] Thomas / Barbier-Carré: MIGNON, *Kennst du das Land?* (Connais-tu le pays?) Act 1. * Part I to [Bx 1707], see 1[22]. 39420, 50023, R 0197. *ED* 7 ..... {3.06}

1 [13] [XPh 1015] Mendelssohn: Lieder und Gesänge, No. 4 Aus dem Hohenlied, *Stark wie der Tod ist die Liebe.* ‹Das Hohelied.› * 39421, 50024, 39421, UX 51777. *ED* 8 ..... {1.45}

1 [14] [XPh 1016] Thomas / Barbier-Carré: MIGNON, *Kam ein armes Kind.* (Je connais un pauvre enfant.) ‹Styrienne.› Act 2. * 39422, Rx 50025. *ED* 9 ..... {2.53}

1 [15] [XPh 1017] Schubert / Rellstab: Schwannengesang D.957, No.5 Aufenthalt, *Rauschender Strom, brausender Wald.* * 39423, 50029, RX 52882, R 0199. *ED* 10 ..... {3.15}

1 [16] [XPh 1018] Smetana / Sabina: PRODANÁ NEVĚSTA, *Gern ja will ich dir vertrauen.* (Kdybych se co takového.) Mařenka, Act 1. * 39424, 50026, UX 52467. *ED* 11 ... {2.16}

1 [17] [XPh 1019] Schubert / Müller: Die schöne Müllerin D.795, No.16 Die liebe Farbe, *In grün will ich mich kleiden.* * 39425, 50030, R 0199. *ED* 12 ..... {2.36}

Emmy Destinn
als „Aida."

1906, Berlin
Fonotipia-Odeon, ∅ 27cm (10 3/4")
Orchestra cond. by Friedrich Kark

1 18 [Bx 1661] Wagner: TANNHÄUSER, *Dich teure Halle.* Elisabeth, Act 2. * RX 50159, R 0196. *ED* 13 ..... {3.11}

1 19 [Bx 1662] Mozart / da Ponte: LE NOZZE DI FIGARO, *Heilige Quelle.* (Porgi amor.) La contessa, Act 2. * RX 50153, R 0196. *ED* 14 ..... {3.00}

1 20 [Bx 1663-2] Wagner: DER FLIEGENDE HOLLÄNDER, *Joho, hoe. Traft ihr das Schiff.* ‹Ballade.› Senta, Act 2. * 50166, R 0194. *ED* 15 ..... {2.42}

1 21 [Bx 1664] Wagner: LOHENGRIN, *Euch Lüften, die mein Klagen.* ‹Gesang an die Lüfte.› Elsa, Act 2. * RX 50170, R 0195. *ED* 16 ..... {3.05}

1 22 [Bx 1707] Thomas / Barbier-Carré: MIGNON, *Kennst du das Haus?* (Connais-tu la maison?) Act 1. * Part II to [XPh 1014], see 1[12]. 50158, R 0197. *ED* 17 ..... {3.21}

1 23 [Bx 1708] Wagner: TANNHÄUSER, *Allmächt'ge Jungfrau.* Elisabeth, Act 3. * RX 50171, RX 50159, R 0195. *ED* 18 ..... {2.46}

Before April 1906, Berlin
G & T, h = ∅ 25cm (10"), rec. by W.Sinkler Darby
Orchestra cond. by Bruno Seidler-Winkler

1 24 [4131h] Wagner: TANNHÄUSER, *Dich teure Halle.* Elisabeth, Act 2. * 43771. *ED* 64 ..... {2.59}

1 25 [4140h] Wagner: TANNHÄUSER, *Allmächt'ge Jungfrau.* ‹Gebet.› Elisabeth, Act 3. * 43767, ER 197, 61745. *ED* 65 ..... {2.56}

1 26 [4141h] Wagner: LOHENGRIN, *Euch Lüften, die mein Klagen.* ‹Gesang an die Lüfte.› Elsa, Act 2. * 43730, ER 196, 61743. *ED* 66 ..... {3.12}

1 27 [4142h] Bizet / Meilhac-Halévy: CARMEN, *Draussen am Wall von Sevilla.* (Près des remparts de Séville.) ‹Seguedilla.› Act 1. * 43762, 61744. *ED* 67 ..... {1.50}

◀ *Salome, Aida, La contessa*

CD 2 • 1906–1908 • 74'43"

Gramophone & Typewriter / Fonotipia-Odeon

Before April 1906, Berlin
G & T, i = ∅ 30cm (12"), rec. by W. Sinkler Darby
Orchestra cond. by Bruno Seidler-Winkler

2 [1] [514i] Wagner: DER FLIEGENDE HOLLÄNDER, *Joho, hoe. Traft ihr das Schiff.* ‹Ballade.› Senta, Act 2. * 043064, 65186, IRCC 82. *ED* 74 ..... {3.56}

September 1906, Berlin
G & T, h = ∅ 25cm (10"), i = ∅ 30cm (12") rec. by W. Sinkler Darby
Orchestra cond. by Bruno Seidler-Winkler

2 [2] [4700h] Wagner: LOHENGRIN, *Einsam in trüben Tagen.* Elsa, Act 1. * 2-43316, 61743. DGG 61777. *ED* 68 ..... {2.14}

2 [3] [4701h] Wagner: LOHENGRIN, *Du Aermste kannst wohl nie ermessen.* Elsa, Act 2. * 43862, ER 196, 61743. *ED* 69 ..... {3.11}

2 [4] [4702h] Bizet / Meilhac-Halévy: CARMEN, *Was ist Zigeuners höchste Lust.* (Les tringles des sistres tintaient.) ‹Zigeunerlied.› Act 2. * 43835, 61744. *ED* 70 ..... {2.06}

2 [5] [4703h] Bizet / Meilhac-Halévy: CARMEN, *Wenn dir die Karten.* (En vain pour éviter.) ‹Kartenlied.› Act 3. * 43851, ER 197, 61745. *ED* 71 ..... {2.29}

2 [6] [538i] Wagner: LOHENGRIN, *Einsam in trüben Tagen.* Elsa, Act 1. * 043070, VB 24. *ED* 73 ..... {3.46}

2 [7] [542i] Wagner: LOHENGRIN, *Das süsse Lied verhallt.* Lohengrin, Elsa, Act 3. With Ernst Kraus. * 044057, VB 25, DGG 65220. *ED* 75 ..... {3.29}

2 [8] [543i] Wagner: LOHENGRIN, *Wenn ich im Kampfe für dich siege.* Lohengrin, Elsa, Act 1. With Ernst Kraus. * 044056, VB 25, DGG 65220. *ED* 76 ..... {3.51}

2 [9] [4717h] Wagner: LOHENGRIN, *Nichts kann mir Ruhe geben.* ‹Elsa's Frage.› Elsa, Lohengrin, Act 3. With Ernst Kraus. * 2-44160. *ED* 72 ..... {2.45}

Santuzza, Mignon, Senta ▶

3 October 1906, Berlin
Fonotipia-Odeon, ∅ 27cm (10 3/4")
Orchestra cond. by Friedrich Kark

2 10 [Bx 2087] Bizet / Meilhac-Halévy: CARMEN, *Ja die Liebe hat bunte Flügel.* (L'amour est un oiseau rebelle.) ‹Habanera.› Act 1. * Rx 50230, R 0193. Okeh 70402. H 2804. *ED* 19 ..... {3.23}

2 11 [Bx 2088] Bizet / Meilhac-Halévy: CARMEN, *Draussen am Wall von Sevilla.* (Près des remparts de Séville.) ‹Seguedilla.› Act 1. * Rx 50231, R 0193. H 2804. *ED* 20 ... {1.54}

2 12 [Bx 2089] Thomas / Barbier-Carré: MIGNON, *O Jungfrau Maria.* (O Vierge Marie.) ‹Gebet.› Act 3. * Rx 50232, R 0194. *ED* 21 ..... {2.02}

10 October 1906, Berlin
Fonotipia-Odeon, ∅ 27cm (10 3/4")
With Friedrich Kark, piano

2 13 [xB 2093] Smetana / Hálek: Večerní písně, No.2 *Nekamenujte proroky.* * 51013, 29073. *ED* 22 ..... {2.18}

2 14 [xB 2094] *Pršívalo, jen se lilo.* Folk song (Novotný: Prší, prší. No.3). * 51014, 29075. *ED* 23 ..... {1.45}

2 15 [xB 2095] *Andulko šafářova.* Folk song (Novotný: Bechyňské písně, No.2). * 51015. *ED* 24 ..... {1.29}

2 16 [xB 2095] *Marjánko, Marjánko.* Folk song (Novotný: Libické písně, No.9). * 51015. *ED* 24 ..... {1.17}

2 17 [xB 2096] *Když jsem přišel včera večer k ní.* Folk song (Polenský: Sokolský zpěvník II, No.19). * 51012, 29076. *ED* 25 ..... {2.01}

January 1907, Berlin
G & T, ∅ 25 cm (10"), rec. by W. Sinkler Darby
Orchestra cond. by Bruno Seidler-Winkler

2 18 [4870h] Strauss / Wilde: SALOME, *Jochanaan, ich bin verliebt in deinen Leib.* * 43874, ER 198, IRCC 16. *ED* 77 ..... {1.45}

2 19 [4871h] Strauss / Wilde: SALOME, *Dein Haar ist grässlich.* * 43875, ER 198, IRCC 16. *ED* 78 ..... {2.01}

March/April 1908, Berlin
G & T, u = ∅ 25cm (10"), rec. by Charles Scheuplein
Orchestra cond. by Bruno Seidler-Winkler

2 [20] [12498 1/2u] Thomas/Barbier-Carré: MIGNON, *Kennst du das Land?* (Connais-tu le pays?) Act 1. * 2-43079, 91083, 3754, ER 199, 61757. *ED* 79 .....{3.16}

2 [21] [12499u] Thomas/Barbier-Carré: MIGNON, *Kam ein armes Kind.* (Je connais un pauvre enfant.) ‹Styrienne.› Act 2. * 2-43080, 3755, ER 199, 61757. *ED* 80.....{2.53}

2 [22] [12502u] Mascagni/Menasci-Targioni-Tozzetti: CAVALLERIA RUSTICANA, *Als euer Sohn einst fortzog.* (Voi lo sapete o mamma.) Santuzza. * 3756. *ED* 81 .....{3.03}

2 [23] [12652u] Verdi/Ghislanzoni: AIDA, *Als Sieger kehre heim.* (Ritorna vincitor.) Act 1. * Part I to [12751u], see 2[28]. 2-43090, 3757. *ED* 82.....{2.57}

2 [24] [12654u] Puccini/Giacosa-Illica: MADAMA BUTTERFLY, *Sai cos'ebbe cuore. – Che tua madre.* ‹"Un bel dì"› Act 2. * 53532, 91084, 3759, 939, ER 15, 61908. *ED* 83.....{2.54}

2 [25] [12655u] Wagner: TANNHÄUSER, *Dich teure Halle.* Elisabeth, Act 2. * 3758. *ED* 84.....{2.54}

2 [26] [12719u] Smetana/Wenzig: DALIBOR, *Jak je mi?* Milada, Act 2. * 73309, ER 34. *ED* 85.....{2.32}

2 [27] [12720u] Kovařovic/Šípek: PSOHLAVCI, *Belle cruelle.* Kateřina, Act 2. * 73310. *ED* 86.....{2.28}

2 [28] [12751u] Verdi/Ghislanzoni: AIDA, *O, Vater, Geliebter.* (I sacri nomi.) Act 1. * Part II to [12652u], see 2[23]. 2-43091. *ED* 87 .....{2.43}

CD 3 • 1908 • 71'58"

Gramophone & Typewriter / Odeon

March / April 1908, Berlin
G & T, u = ∅ 25 cm (10"), rec. by Charles Scheuplein
Orchestra cond. by Bruno Seidler-Winkler

3 [1] [12752u] Meyerbeer / Scribe: LES HUGUENOTS, *Zur Rettung aller bin ich erkoren.* (Le danger presse et le temps vole.) Valentine, Raoul, Act 4. With Karl Jörn. * 2-44365. *ED* 88 ..... {2.55}

3 [2] [12753u] Puccini / Giacosa-Illica: MADAMA BUTTERFLY, *Tu, tu, piccolo iddio.* ‹L'ultima scena.› ‹Con onor muore.› Act 3. * 53533, 7-53022, DA 505, V-91086, 61908, 939. *ED* 89 ..... {2.18}

3 [3] [12797u] Wagner: TANNHÄUSER, *Gepriesen sei dei Stunde.* ‹Duett.› Elisabeth, Tannhäuser, Act. 2 With Karl Jörn. * 2-44364. *ED* 90 ..... {2.34}

3 [4] [12798u] Leoncavallo: I PAGLIACCI, *Sieh, wie Vögel fliegen.* (Stridono lassù.) ‹Vogellied.› Nedda, Act 1. * 2-43092. *ED* 91 ..... {2.10}

3 [5] [12800u] Mascagni / Menasci-Targioni-Tozzeti: CAVALLERIA RUSTICANA, *Als euer Sohn einst fortzog.* (Voi lo sapete o mamma.) Santuzza. * 2-43093. *ED* 92 ..... {3.01}

March / April 1908, Berlin
G & T, v = ∅ 30 cm (12"), rec. by Charles Scheuplein
Orchestra cond. by Buno Seidler-Winkler

3 [6] [0800v] Verdi / Ghislanzoni: AIDA. *O Vaterland.* (O patria mia.) Act 1. * 043095, 03108, 92058, CRS 16, ES 181. *ED* 93 ..... {4.20}

3 [7] [0801v] Puccini / Giacosa-Illica: MADAMA BUTTERFLY, *Piangi, perchè. – Un bel dì vedremo.* Act 2. * 053171, 03110, 92057, Vic 10028, HS 15-1014-A, EM-16. *ED* 94 ..... {4.03}

3 [8] [0802v] Mozart / da Ponte: LE NOZZE DI FIGARO, *Nur zu flüchtig.* (Dove sono.) La contessa, Act 3. * 043096, 03109, IRCC 82. *ED* 95 ..... {4.17}

March/April 1908, Praha
G & T, v = ∅ 30 cm (12"), rec. by Charles Scheuplein
Orchestra cond. by Bruno Seidler-Winkler

3 [9] [0804v] Smetana/Sabina: PRODANÁ NEVĚSTA, *Ten lásky sen.* ‹Ach, jaký žal.› Mařenka, Act 3. * ‹"Prag."› 073006. *ED* 96 ..... {4.14}

3 [10] [0805v] Smetana/Krásnohorská: HUBIČKA, *A teď, mé robě. – Hajej můj synáčku.* ‹Ukolébavka.› Vendulka, Act 1. * ‹"Prag."› 073007. *ED* 97 ..... {4.11}

March/April 1908, Berlin
G & T, v = ∅ 30cm (12"), rec. by Charles Scheuplein
Orchestra cond. by Bruno Seidler-Winkler

3 [11] [0807v] Bach – Gounod: *Ave Maria.* With piano, violin and hamonium. * 043099, 073008, ES 96 & 97, 65190. *ED* 98 ..... {2.53}

3 [12] [0816v] Meyerbeer/Scribe: LES HUGUENOTS, *Zur Rettung aller bin ich erkoren.* (Le danger presse et le temps vole.) Valentine, Raoul, Act 4. With Karl Jörn. * 044079, DGG 65221. *ED* 99 ..... {3.50}

3 [13] [0817v] Meyerbeer/Scribe: LES HUGUENOTS, *Dieses Wort deiner Liebe.* (Tu l'as dit: oui, tu m'amais!) Valentine, Raoul, Act 4. With Karl Jörn. * 044080, DGG 65221. *ED* 100 ..... {3.45}

3 [14] [0819v] Hummel/Philippi: Hallelujah, *Dir Herr!* * 043098, 65190, ME 43505. *ED* 101 ..... {3.25}

3 [15] [0820v] Mozart/Schikaneder: DIE ZAUBERFLÖTE, *Ach, ich fühl's. Pamina,* Act 2. * 043097, ES 97, HMB 55. *ED* 102 ..... {3.36}

Spring 1908, Berlin
Odeon, xB = ∅ 27cm (10 3/4"), xxB = ∅ 30cm (12")
Orchestra cond. by Friedrich Kark

3 [16] [xxB 3590-2] Mascagni/Menasci-Targioni-Tozzetti: CAVALLERIA RUSTICANA, *Als euer Sohn einst fortzog.* (Voi lo sapete o mamma.) Santuzza. * 76014, RX 17. *ED* 26 ..... {3.08}

3 [17] [xB 3591] Bizet/Meilhac-Halévy: CARMEN, *Wenn dir die Karten.* (En vain pour éviter.) Act 3. * RX 64815, R 0527. *ED* 27 ..... {2.12}

3 [18] [xB 3592] Weber / Kind: DER FREISCHÜTZ, *Wie nahte mir der Schlummer.* Agathe, Act 2. * Part I to [xB 3593], see 3[19]. RX 64842, 52906, R 0528, 0-5073. *ED* 28 ..... {3.28}

3 [19] [xB 3593] Weber / Kind: DER FREISCHÜTZ, *All meine Pulse schlagen.* Agathe, Act 2. * Part II to [xB 3592], see 3[18]. RX 64843, 52907, R 0528, 0-5073, *ED* 29 ..... {2.20}

3 [20] [xxB 3594] Weber / Kind: DER FREISCHÜTZ, *Und ob die Wolke.* ‹Cavatine.› Agathe, Act 3. * Rxx 76012, RX 17. *ED* 30 ..... {4.14}

3 [21] [xxB 3595] Mozart / da Ponte: LE NOZZE DI FIGARO, *Nur zu flüchtig.* (Dove sono.) La contessa, Act 3. * 76015, RX 18. *ED* 31 ..... {4.05}

CD 4 • 1908–1909 • 71'02"

Odeon / HMV

Spring 1908, Berlin
Odeon, xB = ∅ 27cm (10 3/4"), xxB = ∅ 30 cm (12")
Orchestra cond. by Friedrich Kark

4 [1] [xB 3611] Bizet / Meilhac-Halévy: CARMEN, *Was ist Zigeuners höchste Lust.* (Les tringles des sistres tintaient.) ‹Zigeunerlied.› Act 2. * 64920, R 0527. *ED* 32 ..... {3.10}

4 [2] [xB 3612] Meyerbeer / Scribe-Delavigne: ROBERT LE DIABLE, *Geh' sprach sie zu mir.* (Va! dit elle, va.) ‹Romanze.› Alice, Act 1. * 64855, R 0526, IRCC 3097. *ED* 33 . {3.14}

4 [3] [xB 3613] Meyerbeer / Scribe-Delavigne: ROBERT LE DIABLE, *Eh' ich die Normandie verlassen.* (Quand je quittai la Normandie.) ‹Romanze.› Alice, Act 3. * 64837, R 0526. UX 52707, IRCC 3097. *ED* 34 ..... {3.42}

4 [4] [xxB 3614] Meyerbeer / Scribe: L'AFRICAINE, *In meinem Schoss.* (Sur mes genoux.) ‹Schlummerlied.› Selica, Act 2. * 76013, RX 18. *ED* 35 ..... {4.02}

Autumn 1908, Berlin
Odeon, xB = ∅ 27 cm (10 3/4"), xxB = ∅ 30 cm (12")
Odeon Orchestra cond. by August Pilz

4 5 [xB 4687] Wagner: LOHENGRIN, *Einsam in trüben Tagen.* ‹Traumerzählung.› Elsa, Act 1. * 99385, RX 50170, R 0562. *ED* 40 ..... {3.27}

4 6 [xxB 4688] Gounod / Barbier-Carré: FAUST, *Ha! welch' ein Glück!* (Ah! je ris.) ‹Juwellenarie.› Margarethe, Act 3. * 76049, RX 52. *ED* 41 ..... {4.04}

4 7 [xxB 4691] Mozart / Schikaneder: DIE ZAUBERFLÖTE, *Ach, ich fühl's.* Pamina, Act 2. * 76051, RX 52. *ED* 42 ..... {3.59}

4 8 [xB 4692] Verdi / Cammarano: IL TROVATORE, *In deines Kerkers tiefe Nacht.* (D'amor sull'ali rosée.) Leonora, Act 4. * 99386, UX 51025, R 0573. *ED* 43 ..... {3.34}

4 9 [xB 4693] Gounod / Barbier-Carré: FAUST, *Es war ein König in Thule.* (Il était un roi de Thulé.) ‹Der König von Thule.› ‹Ballade.› Margarethe, Act 3. * 99387, R 0562. *ED* 44 ..... {3.25}

4 10 [xB 4694] Puccini / Giacosa-Illica: MADAMA BUTTERFLY, *Sai cos'ebbe cuore. – Che tua madre.* Act 2. * 99388, UX 52415, R 0591, P 12. *ED* 45 ..... {3.11}

4 11 [xB 4744] Puccini / Giacosa-Illica: MADAMA BUTTERFLY, *Un bel dì vedremo.* Act 2. * 99431, DX 52666, R 0591. *ED* 46 ..... {3.34}

4 12 [xB 4745] Puccini / Giacosa-Illica: MADAMA BUTTERFLY, *Tu, tu piccolo iddio.* Act 3. With unknown tenor. * 99437. *ED* 47 ..... {3.24}

4 13 [xB 4746] Bach – Gounod: *Ave Maria.* With harmonium, piano and violin. * 99430, Lx 99948, RX 98110, R 0573. *ED* 48 ..... {3.09}

22 September 1909, Berlin
HMV, ac = ∅ 30 cm (12") rec. by W. C. Hancox
Orchestra cond. by Bruno Seidler-Winkler

4 14 [237ac] Puccini / Giacosa-Illica: TOSCA, *Vissi d'arte.* Act 2. * 053240, 65408. *ED* 105 ..... {3.35}

18 October 1909, Berlin
HMV, ac = ∅ 30 cm (12") rec. by W. C. Hancox
Orchestra cond. by Bruno Seidler-Winkler

4 15 [272ac] Wagner: TANNHÄUSER, *Dich teure Halle.* Elisabeth, Act 2. * 043133, 65186, ES 182, IRCC 184. *ED* 106 ..... {3.15}

4 16 [273ac] Smetana / Wenzig: DALIBOR, *Wär' es Wahr?* (Jak je mi?) Milada, Act 2. * 043138, ES 183, 65408, IRCC 184, AGSB 12. *ED* 107 ..... {2.47}

4 17 [274ac] Tchaikovsky / Tchaikovsky: PIKOVAYA DAMA, *Alles ist schlafen gegangen.* (Ach, istomilas ja gorjem.) Elisa, Act 3. * 043134, ES 182. *ED* 108 ..... {3.29}

21 October 1909, Praha
HMV, ac = ∅ 30 cm (12") rec. by W. C. Hancox
Orchestra cond. by Bruno Seidler-Winkler

4 18 [285ac] Smetana / Sabina: PRODANÁ NEVĚSTA, *Věrné milování.* Jeník, Mařenka, Act 1. With Otakar Mařák. * ‹"Prag."› 074004. *ED* 109 ..... {3.26}

4 19 [286ac] Smetana / Sabina: PRODANÁ NEVĚSTA, *Nuž tedy jdi. – Tak tvrdošíjná dívko jsi.* Mařenka, Jeník, Act 3. With Otakar Mařák. * ‹"Prag."› 074005. *ED* 110 ..... {3.17}

21 October 1909, Praha
HMV, ab = ∅ 25 cm (10"), rec. by W. C. Hancox
With piano

4 20 [1815ab] Jindřich / Vrchlický: Sny o lásce, No. 1 *Jen kdybych věděl.* ‹Notturno.› * 73334. *ED* 103 ..... {1.49}

4 21 [1816ab] Jindřich / Hájek: Sny o lásce, No.8 *Je teskno dnes.* ‹Zvadlý květ.› * 73335. *ED* 104 ..... {2.32}

Nahrávky byly speciálně upraveny a hladina šumu byla snížena ve studiu Abbey Road Studios, London.

The original recordings were subjected to special treatment involving noise level reduction, at Abbey Road Studios, London.

◀ *Mařenka, Praha*

Milada, Berlin ▲

CD 1 • 2 • 3 • 4

◀ *Elsa*

Photos from archives:
Divadelní oddělení Národního muzea v Praze, Royal Opera House Covent Garden (London), Staatsoper Unter den Linden (Berlin), Stuart Liff Collection (Isle of Man), Adolf Branald (Praha), Jiří Sova (Praha),
Design © Stanislav Dvorský 1994
Text © Dr. Jan Králík and Alan Kelly 1994
Booklet editor Dana Melanová
Sazba & lito *SSV repro*